

# Tanim tok bilong ol Tokples Nekgini

# Glossary

| <b>Nekgini</b>             | <b>Tok Pisin</b>   | <b>English</b>  |
|----------------------------|--|---|
| <i>Alalau</i>              | kumu gras bilong stapim blut                                     | <i>Sphaerostephanos</i> sp., fern used to stop blood flow                     |
| <i>Alu karowung</i>        | rop bilong wokim marila  | <i>Piper</i> sp., vine used in love magic                                     |
| <i>Alucaru'ung</i>         | rop long pasim rot bilong taro                                   | <i>Dichapetalum</i> sp., vine used to 'block the road of taro'                |
| <i>alulik ya'ketem</i>     | mi givim kaikai long yu nau                                      | I give you the food now   |
| <i>Anangisowung</i>        | yusim kru long sik bilong lewa                                   | <i>Spathiostemon</i> sp., shoots used to treat an enlarged spleen or jaundice |
| <i>Angari</i>              | galip bilong kaikai  | <i>Canarium vitiense</i> , edible nut   |
| <i>Apiyoi</i>              | yusim plaua bilong wail taro bilong bilasim tambaran             | wild taro, flower used to decorate the spirit paraphernalia                   |
| <i>Araratung</i>           | yusim lip bilong mekim kambang kamap ples klia                   | <i>Pipturus argenteus</i> , leaves used in divination                         |
| <i>artikukung</i>          | malen luk olsem skru bilong han                                  | elbow design  |
| <i>Asarsing/Narengding</i> | smel purpur bilong wasim pikinini na planim long ai bilong gaden | <i>Euodia hortensis</i> , aromatic herb used in rituals                       |
| <i>Asisang</i>             | tulip  | <i>Gnetum gnemon</i> , two leaf   |

|                        |  |   |
|------------------------|--|---|
| <i>Ataki'taki</i>      | plaua bilong bilasim purpur  | unidentified species, flower used in dyeing string skirts   |
| <i>au</i>              | bilum  | string bag  |
| <i>aukekeri</i>        | bilum i gat malen  | string bag with pattern   |
| <i>aupatuking</i>      | liklik bilum   | small string bag  |
| <i>ausakwing</i>       | bikpela bilum  | big string bag  |
| <i>autandang</i>       | liklik bilum bilong karim ol samting bilong wan wan                  | small string bag for personal items   |
| <i>bukuw</i>           | blanket  | blanket   |
| <i>Giramung</i>        | yusim diwai bilong wokim garamut                                     | <i>Elmerrillia tsiampaca</i> , wood used for slit-gong manufacture  |
| <i>Gnarr</i>           | yusim diwai bilong wokim kundu na blut long taitim skin bilong pilai | <i>Pterocarpus indicus</i> , rosewood used in hourglass manufacture and sap used to glue lizard skin membrane |
| <i>gneemung</i>        | sanda bilong singsing  | perfumed plant used in ceremonies   |
| <i>gninsi gninsing</i> | liklik mak i kamap long skin   | rash like pimples   |
| <i>Gnorunggnorung</i>  | yusim lip long hatim skin  | <i>Smilax</i> sp., leaves used to restore spiritual power   |
| <i>Guma</i>            | grinpela pisin   | green lorikeet  |
| <i>Kaaki</i>           | kumu gras bilong kaikai  | <i>Athyrium esculentum</i> , edible fern  |
| <i>kaap arerenung</i>  | rausim tewel   | remove spirits  |
| <i>kaap sawing</i>     | wail tambaran  | wild spirits  |
| <i>Kaapi</i>           | mambu  | <i>Bambusa</i> sp., bamboo  |
| <i>kaaping popawe</i>  | tewel bilong kulau bai ranawe  | coconut spirit will leave the host  |
| <i>Kaapu</i>           | tambaran   | spirit  |

|                             |  |  |
|-----------------------------|--|--|
| <i>Kaatiping</i>            | yusim lip long kamapim<br>grinpela kala long rop                       | unidentified species,<br>leaves used to dye string<br>green                      |
| <i>Kakau</i>                | yusim long kolim posin   | <i>Crinum asiaticum</i> , used<br>to coneract poison                             |
| <i>Kako'ping</i>            | yusim skin diwai long<br>kamapim retpela kala long<br>rop              | unidentified species,<br>bark used to dye string<br>red                          |
| <i>Kamma</i>                | wail banana  | <i>Heliconia papuana</i> , wild<br>banana  |
| <i>Kananba</i>              | rop bilong wokim bilum   | <i>Pueraria pulcherrima</i> ,<br>vine used to make string<br>for string bags     |
| <i>Kandang dau</i>          | yusim long wasim manki<br>taim ol i go long bus long<br>lukim tambaran | <i>Curcuma longa</i> , turmeric<br>used to wash initiates                        |
| <i>Kangarang'aring</i>      | diwai olsem galip  | unidentified tree, similar<br>to <i>Canarium polyphyllum</i>                     |
| <i>kapa</i>                 | namba wan taro, taro<br>kanaka   | original strain of taro,<br><i>Colocasia esculenta</i> var.<br><i>antiquorum</i> |
| <i>Kapuipui</i>             | yusim long klinim pes  | <i>Coleus blumei</i> , used in<br>face washing                                   |
| <i>Kariking</i>             | talis  | <i>Terminalia catappa</i> ,<br>Malay almond                                      |
| <i>Karimbung/Sowi tokai</i> | salat  | <i>Laportea</i> cf. <i>interrupta</i> ,<br>nettle                                |
| <i>Kartiping sangomar</i>   | yusim lip long pasim<br>pekpek wara                                    | <i>Desmodium</i><br><i>ormocarpoides</i> , leaves<br>used to treat diarrhoea     |
| <i>Kawara'pung</i>          | yusim plaua long bilasim<br>tambaran                                   | flower used to decorate<br>the paraphernalia of the<br>spirits                   |
| <i>Kinga'lau</i>            | yusim rop long mekim<br>kus lus long nek                               | <i>Uncaria</i> cf. <i>lanosa</i> , vine<br>used to loosen phlegm                 |

|                                 |  |   |
|---------------------------------|--|---|
| <i>Kipikieperi</i>              | yusim plaua long mekim kambang kamap ples klia                               | <i>Mussaenda</i> sp., flowers used to make lime stand out   |
| <i>Kisse'ea</i>                 | yusim long boinim mambu na bihain bilasim                                    | <i>Tapeinochilos piniformis</i> , used to scorch the bamboo pole skin before carving                        |
| <i>kondong</i> (N'dau language) | plet   | plate   |
| <i>Kumbarr</i>                  | yusim skin diwai long wokim malo na blanket                                  | <i>Ficus robusta</i> , bark used in making loin-cloths and blankets   |
| <i>kundeing</i>                 | taim bilong tambu olsem manki stap long haus tambaran na mama karim pikinini | taboos on water and food including seclusion period for initiation and birth                                |
| <i>Kunung</i>                   | yusim bilong daunim narapela   | <i>Endospermum labios</i> , used to elevate oneself   |
| <i>Kuping</i>                   | yusim skin diwai long rausim tewel   | <i>Cinnamomum</i> sp., used to deter spirits  |
| <i>Kusing tong</i>              | brukim mambu   | 'break the bamboo'  |
| <i>Luhu</i>                     | gorgor mipela yusim long kolim pait, kros, sanguma na marila                 | <i>Etingera amomum</i> , ginger used to calm people, stop fights, counteract sorcery and used in love magic |
| <i>Luhu ai</i>                  | gorgor man   | peace maker   |
| <i>maal</i>                     | malo, mal  | bark loin-cloth   |
| <i>Maata</i>                    | kapiak   | <i>Artocarpus altilis</i> , breadfruit  |
| <i>Mai'anderei Patuki</i>       | taro stori bilong ol meri  | female taro origin myth   |
| <i>maibang utung</i>            | raunpela plet  | round plate   |
| <i>Makama kung</i>              | yusim rop na kru long kolim posin  | <i>Holochlamys beccarii</i> , vine and shoots used to counteract poisin                                     |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <i>Makung</i>                                     | yusim lip long sikrapim<br>bel bilong pisin                   | <i>Amorphophallus<br/>campanulatus</i> , leaves<br>used to cause stomach<br>irritation in birds       |
| <i>Malaap/Anang barar</i>                         | yusim stik long skin i<br>solap                               | <i>Musa</i> sp., cultivated<br>banana stem used to<br>treat skin swellings                            |
| <i>Malapa</i>                                     | yam bilong namba wan<br>garden                                | <i>Dioscorea</i> sp., yam<br>planted in the first<br>garden   |
| <i>Mandalee</i>                                   | yusim skin diwai long<br>senisim kala long skin<br>bilong pik | <i>Actephila lindleyi</i> , bark<br>fed to pregnant sows to<br>change the skin colour of<br>offspring |
| <i>Manieng</i>                                    | smel kawawar long pulim<br>tewel bilong olgeta<br>samting     | unidentified aromatic<br>ginger, used to attract all<br>kinds of spirits                              |
| <i>Manieng pecaret<br/>nekoneko kaaping apiwi</i> | smel bilong <i>Manieng</i> bai<br>pulim ol tewel i kam        | the smell of <i>Manieng</i><br>attracts the spirits   |
| <i>masaalu</i>                                    | nupela kaikai long wan<br>wan yia                             | new harvest   |
| <i>Masau</i>                                      | yusim lip na kru bilong<br>tanget long mekim sua<br>drai      | <i>Cordyline fruticosa</i> ,<br>leaves and shoots used to<br>treat sores                              |
| <i>Masikol</i>                                    | yusim plaua long pasim<br>pisin                               | unidentified species,<br>flower used to attract<br>birds  |
| <i>Maybolol</i>                                   | yusim rop long wasim ol<br>manki                              | <i>Tetrastigma</i> cf.<br><i>lauterbachianum</i> , vine<br>used to wash initiates                     |
| <i>Meki</i>                                       | yam ol meri save planim<br>long namba wan gaden               | <i>Dioscorea</i> sp., yam<br>planted by women in the<br>first garden of the year                      |
| <i>Mikung</i>                                     | yusim rop long wokim<br>marila                                | unidentified vine, used<br>in love magic  |
| <i>misi</i>                                       | marita bilong dring   | edible <i>Pandanus</i> sp.  |

|                                 |   |   |
|---------------------------------|---|---|
| <i>Mo</i>                       | kaikaim pikinini long<br>taim bilong hangre   | <i>Terminalia megalocarpa</i> ,<br>seeds eaten in times of<br>drought                               |
| <i>Morakung</i>                 | sit em givim blakpela kala<br>long pen  | <i>Trichospermum tripixis</i> ,<br>charcoal used to make<br>varnish black                           |
| <i>muhurung</i>                 | namba wan gaden ol meri<br>save planim  | new garden planted by<br>women  |
| <i>Musiresan</i>                | 'tumora o hap tumora':<br>sanguma   | <i>Rungia</i> sp., 'tomorrow or<br>the next day': sorcery   |
| <i>muuku</i>                    | paspas bilong bilas   | decorated woven cane<br>armband   |
| <i>Naie</i>                     | yusim skin diwai long<br>wokim purpur   | <i>Abroma augusta</i> , bark<br>used to make string for<br>string skirts                            |
| <i>Namung mileeting</i>         | yusim lip long traim man<br>long posin  | <i>Hoya</i> sp., leaves used to<br>test initiates   |
| <i>nek sulet</i>                | pasin bilong wasim<br>pikinini  | ritual of washing new<br>born babies  |
| <i>nek'au</i>                   | bilum bilong pikinini   | baby's string bag   |
| <i>Nin'ae</i>                   | yusim lip long lukautim<br>pawa   | <i>Setaria palmifolia</i> , leaves<br>used in preserving<br>power                                   |
| <i>Nin'ae sang artic tanget</i> | yusim lip bilong <i>Nin'ae</i><br>long wasim han long<br>lukautim pawa long sutim<br>pisin na pilai kas | ' <i>Nin'ae</i> leaf hand wash'<br>used for good fortune<br>when hunting birds and<br>playing cards |
| <i>nungting (sulet/suli)</i>    | (klinim/wasim) ai bilong<br>pisin   | (clean/wash) eye of a<br>bird   |
| <i>Oiyowi</i>                   | bilong wokim 'wail stik'<br>bilong paitim garamut   | <i>Ficus</i> sp., used to make<br>'wild' temporary slit-<br>gong beaters                            |
| <i>paap</i>                     | sol diwai   | salt-wood   |
| <i>palem</i>                    | ples  | place   |
| <i>Patorr</i>                   | yusim pikinini palmen<br>long kaikai  | <i>Cycas rumphii</i> , palm<br>seeds for eating   |

|                            |  |  |
|----------------------------|--|--|
| <i>Patuang artikering</i>  | yusim plaua long kambang                     | unidentified species, flowers used in divination   |
| <i>Patuang taring</i>      | yusim plaua long kambang                     | <i>Desmodium</i> sp., flowers used in divination   |
| <i>Patuki</i>              | pes tumbuna bilong ol Reite                  | mythic ancestor or God in Reite  |
| <i>Pel kapa</i>            | taro kanaka, namba wan taro kamap long Reite | <i>Colocasia esculenta</i> var. <i>antiquorum</i> , original taro strain discovered in Reite |
| <i>Pel Patuki</i>          | taro stori                                   | taro deity   |
| <i>Pel'ya tupong</i>       | wara bilong taro                             | the water for taro   |
| <i>Piraaking</i>           | yusim bilong pinisim tambu long wara         | <i>Pennisetum macrostachyum</i> , used ending ritual of water taboo                          |
| <i>Poing ging</i>          | yusim wara long olgeta sik                   | <i>Gastonia spectabilis</i> , juice used as a general tonic                                  |
| <i>Ponung</i>              | yusim lip bilong kwila long strongim taro    | <i>Intsia bijuga</i> , ironwood leaves used to make taro strong                              |
| <i>Popitung</i>            | yusim long kolim posin                       | <i>Angiopteris evecta</i> , turnip fern used to counteract poison                            |
| <i>puing torong</i>        | pispis bilong sta                            | dew  |
| <i>Pununung artikering</i> | yusim long kolim posin                       | <i>Achyranthes</i> sp., flowers used in divination   |
| <i>Puti</i>                | asbin  | <i>Psophocarpus tetragonolobus</i> , wingbean  |
| <i>Raning</i>              | yusim wara long klinim skin bilong manki     | <i>Mucuna novoguineensis</i> , juice used to cleanse initiates' skin                         |

|                                    |   |   |
|------------------------------------|---|---|
| <i>Riking</i>                      | yusim blut long wokim<br>pen bilong plet na kundu   | <i>Glochidion submolle</i> , sap<br>used to make varnish<br>for wooden plates and<br>drums  |
| <i>Rongoman</i>                    | yusim long wokim 'stik<br>bilong ples' long paitim<br>garamut na long wokim<br>pasin kastom bilong<br>daunim napapela man | <i>Dracaena angustifolia</i> ,<br>used to make the<br>permanent slit-gong<br>beaters stick and for<br>the ritual of shaming of<br>exchange partners |
| <i>Ropie</i>                       | yusim skin diwai long<br>bilasim purpur   | unidentified species,<br>bark used in dyeing<br>string for string skirts  |
| <i>Rukruk</i>                      | yusim plaua bilong sanda<br>bilong pulim pisin  | <i>Plectranthus amboinicus</i> ,<br>flowers used as perfume<br>to attract birds   |
| <i>Saapung teti</i>                | planim kru bilong<br>kamapim taro hariap  | <i>Blumea riparia</i> , shoots<br>planted to make taro<br>grow quickly  |
| <i>Saari</i>                       | smel gorgor   | unidentified aromatic<br>ginger   |
| <i>salili</i>                      | las man bilong kaikai taro  | those who knew the<br>names of the original<br>taro deity   |
| <i>Samandewung</i>                 | yusim bilong mekim traut  | <i>Dysoxylum</i> cf.<br><i>mollissimum</i> , used to<br>induce vomiting   |
| <i>Samat Matakaring<br/>Patuki</i> | taro stori bilong ol man<br>long Reite  | Reite male taro origin<br>myth  |
| <i>samuw yakas arerenung</i>       | rausim doti   | remove polluting<br>influences  |
| <i>Sanahu</i>                      | yusim long ofa long yam<br><i>Patuki</i>  | <i>Blechnum orientalis</i> ,<br>used as part of the ritual<br>offering to the yam<br>ancestor   |



|                            |  |   |
|----------------------------|--|---|
| <i>Saping</i>              | yusim wara long mekim sua drai   | <i>Ficus botryocarpa</i> Miq. var. <i>subalbidoramea</i> , sap used to treat sores                    |
| <i>Sapo</i>                | yusim long ofa long kamapim gris bilong yam na kamapim gris bilong pik | <i>Alstonia scholaris</i> , used in the ritual to promote smooth texture in yams and fattening pigs   |
| <i>Sasaneng</i>            | yusim kaikai long as bilong diwai long kolim posin                     | <i>Curcuma</i> cf. <i>australasica</i> , root nodules used to discover the source of a sorcery attack |
| <i>Sauce'a</i>             | yusim wara long mekim man traat  | unidentified species, sap used to induce vomiting   |
| <i>Sauwa'sau/Nungting</i>  | yusim plaua long pasim pisin   | <i>Gomphrena</i> sp., flowers to attract birds  |
| <i>Serung</i>              | yusim long pasim rot bilong taro                                       | <i>Murraya</i> sp., mock orange used to block the path out of the garden                              |
| <i>Sesi</i>                | blakpela pisin i gat retpela kru                                       | black bird with red crown   |
| <i>Sirisir/Mambumaambu</i> | yusim plaua long bilasim malo bilong tambaran                          | <i>Schismatoglottis calyptrata</i> , flowers used to decorate items of the male cult                  |
| <i>sisak utung</i>         | kanu plet  | canoe shaped plate  |
| <i>Sisak warau</i>         | wail marita  | <i>Pandanus</i> sp., wild pandanus  |
| <i>Sisela</i>              | yusim long taim man i sik, haitim man long bus, na wokim ofa           | <i>Dioscorea merrillii</i> , used for illness, initiation and ritual                                  |
| <i>Siwinsing</i>           | smel kunai   | <i>Cymbopogon citratus</i> , lemon grass  |
| <i>Sombee</i>              | kapiak   | <i>Artocarpus communis</i> , breadfruit   |
| <i>Sowa so</i>             | yusim long kolim posin   | <i>Pisonia longirostris</i> , used to counteract poison   |

|                       |  |   |
|-----------------------|--|---|
| <i>sowireanikin</i>   | taim skin bilong bebi na mama kamap strong | baby's skin is healthy and mother's skin is healed from birth                           |
| <i>Spaking supong</i> | pisin gras                                 | <i>Centotheca lappacea</i> , bird grass   |
| <i>Su alu</i>         | yusim rop long pasim rot bilong taro       | <i>Smilax</i> sp., vine used to close the road of the taro                              |
| <i>Suarkung</i>       | yusim bilong wokim plet diwai              | <i>Nauclea</i> sp., used to make wooden plates and bowls                                |
| <i>Suwung</i>         | pikinini bilong diwai long mambuim         | <i>Pangium edule</i> , seeds for roasting   |
| <i>tandang</i>        | ol samting bilong wan wan                  | personal items  |
| <i>Tawaki supong</i>  | sanda bilong <i>Guma</i>                   | <i>Triumfeta pilosa</i> , perfume used to attract green lorikeets                       |
| <i>Tawau</i>          | yusim aibika long kamapim taro             | <i>Hibiscus manihot</i> , used to help taro grow  |
| <i>Tekising</i>       | wail saksak                                | <i>Caryota rumphiana</i> , wild sago  |
| <i>Teleparting</i>    | yusim skin diwai long mekim pik kamap      | <i>Hibiscus</i> sp., bark used to promote pigs' growth                                  |
| <i>Tembam</i>         | yusim lip long pulim pisin                 | <i>Vitex</i> sp., leaves used to attract and hunt birds                                 |
| <i>tembambakiting</i> | smat long kisim samting                    | good at catching birds  |
| <i>Tepung</i>         | yusim long kamapim planti han long yam     | <i>Platycerium wandae</i> , staghorn fern used to promote lobed yam growth              |
| <i>Tepung aing</i>    | yusim long kamapim longpela yam            | <i>Asplenium nidus</i> var. <i>nidus</i> , used to promote long single lobed yam growth |
| <i>toking sawing</i>  | 'wail stik' pairap long garamut            | 'wild stick' beat played on the slit-gongs  |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <i>tsaking melendaewiyung</i>          | rabim sua wantaim tanget                                      | clean sore with ‘tanget’ leaf   |
| <i>tse’sopung</i>                      | bilas bilong haus tambaran                                    | decorated bamboo pole made by the male cult                                     |
| <i>Tsulung</i>                         | yusim lip long mekim pik kamap                                | unidentified species, leaves used to promote pig’s growth                       |
| <i>tukung maning</i>                   | stik bilong ples  | traditional stick   |
| <i>tundung (N’dau) utung (Nekgini)</i> | saplang [olsem brukbrukim kaikai]                             | pulverise/mash food   |
| <i>tundung kondong</i>                 | dip na raunpela plet bilong saplang [olsem brukbrukim kaikai] | mortar bowl used to mash food   |
| <i>tupongneng</i>                      | ‘mama bilong wara’  | ‘water’s mother’  |
| <i>tupooning</i>                       | kisim wara  | get the sap   |
| <i>Turik upitapoli</i>                 | yusim long planim ai bilong garden                            | <i>Codiaeum variegatum</i> , croton used in ritual planting                     |
| <i>Uli tokai</i>                       | salat   | <i>Laportea decumana</i> , nettle   |
| <i>Upi tapoli</i>                      | yusim long mekim trauf  | unidentified species, used to induce vomiting                                   |
| <i>Usau anang</i>                      | san banana  | <i>Musa</i> sp., sun banana   |
| <i>Wariwi mapoming/ Kusin tong</i>     | kol kawawar   | unidentified ginger, used to counteract poison                                  |
| <i>wating</i>                          | ai bilong gaden   | ‘eye/shoot’ of the garden   |
| <i>Weng</i>                            | bilong givim gutpela smel long taro                           | <i>Litsea</i> sp., used to make taro fragrant                                   |
| <i>Wikiwiki</i>                        | yusim long givim gutpela smel long taro na pulim ol pisin     | <i>Proiphys amboinensis</i> , used to make taro fragrant and attract game birds |
| <i>windik koreik gnenda iraewiung</i>  | pisin bruk olsem solwara kalap long nambis                    | flock of birds that come in waves like the sea breaking on the shore            |

Reite Plants

|                      |  |  |
|----------------------|--|--|
| <i>Wiynu</i>         | namba wan yam kamap long Reite                   | <i>Dioscorea</i> sp., original yam species discovered in Reite       |
| <i>yaaki</i>         | wokim rop long string                            | name given to woven string   |
| <i>yallo</i>         | kain bekim kastom bilong Reite                   | customary practice of eliciting valuables in Reite                   |
| <i>Yapel</i>         | wail taro  | <i>Alocasia macrorrhizos</i> , wild taro                             |
| <i>Yerin nimbasa</i> | tupela poroman                                   | two friends  |
| <i>Yuyung</i>        | yusim mosong rop long baksait i pen o join i lus | <i>Pueraria lobata</i> , stinging nettle used for joint or back pain |